



МЕЖДУНАРОДНЫЙ ПАКТ
О ГРАЖДАНСКИХ
И ПОЛИТИЧЕСКИХ
ПРАВАХ

Distr.
GENERAL

CCPR/C/SR.2040
14 August 2009

RUSSIAN
Original: FRENCH

КОМИТЕТ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА

Семьдесят пятая сессия

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 2040-М ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся во Дворце Вильсона, Женева,

в пятницу, 26 июля 2002 года, в 10 час. 00 мин.

Председатель: Г-н БХАГВАТИ

СОДЕРЖАНИЕ

ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ И ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ (продолжение)

ЗАКРЫТИЕ СЕССИИ

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки необходимо представлять на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки следует направлять в течение одной недели с момента выпуска настоящего документа в Секцию редактирования официальных отчетов, комната E.4108, Дворец Наций, Женева.

Любые поправки к отчетам об открытых заседаниях Комитета будут сведены в единое исправление, которое будет издано вскоре после окончания сессии.

Заседание открывается в 10 час. 05 мин.

ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ И ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ (пункт 3 повестки дня) (продолжение)

Оглашение решений Бюро

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ заявляет, что в отношении предложений об ограничении докладов по продолжительности, Бюро решило, что руководящие принципы Комитета по докладам довольно четко указывают Государствам, что желательно предоставлять сжатые доклады. Таким образом, никакого ограничения по продолжительности докладов не установлено.
2. Бюро переформулировало правило, что отдельные мнения членов, связанные с сообщениями, рассматриваемыми Комитетом по Факультативному протоколу, должны быть получены в течение трех дней после принятия решения, в противном случае они не будут включены в это решение.
3. Г-н АНДО заявляет, что считает, что каждый член Комитета согласится с этим правилом; было бы полезно, если бы заключительная часть решений могла быть предоставлена в конце каждой сессии или в разумный срок после нее. Он все еще не получил соответствующие документы о мартовской сессии Комитета в Нью-Йорке.
4. Г-н ШЕЙНИН говорит, что в то время как он разделяет точку зрения г-на Андо, определение Бюро ссылается на доступность принятия мнения Комитета в течение трех недель, при условии, что окончательный вариант будет предоставлен членам Комитета, которые выразили желание сформулировать свое личное мнение в этот срок.
5. Г-н де ЗАЙАС (Управление Верховного комиссара/Отдел приема жалоб) говорит, что члены, которые сообщили о своем желании выразить собственное мнение в ходе нью-йоркской сессии, были уведомлены в соответствии с правилами. Однако секретариат не смог принять эти мнения до июня из-за транспортных задержек и большого количества работы, связанного с обслуживанием майской сессии Комитета против пыток.
6. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что полагает, что Комитет четко понимает процедуру подачи заявлений на текущей сессии, и что нерешенных вопросов больше нет.
7. Г-н ШЕЙНИН говорит, что Бюро разрешило срочное и временное исполнение одного конкретного решения о приемлемости, принятого на текущей сессии, даже если особых мнений не будет зарегистрировано до следующего этапа.
8. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что понимает это таким же образом. Бюро приняло решение по странам, доклады и ситуации которых будут подняты на следующей сессии рабочими группами стран по составлению докладов, а именно Мали, Люксембург, Эстония и Египет. Состав рабочих групп был уже объявлен.
9. Возвращаясь к теме юбилейного сборника, он говорит, что было получено 15 статей, из которых 9 на английском, 5 на французском и 3 на испанском языках. Бюро уполномочило г-на Андо координировать публикацию. Ему предстоит определить вероятных издателей и предоставить подробности Комитету, который примет

окончательное решение на пленарной сессии. Бюро решило, что юбилейный сборник будет выпущен на трех языках.

10. Г-н КРЕТЦМЕР говорит, что насколько он понимает, г-н Андо также уполномочен выбирать издателя после совещания с членами Бюро. С другой стороны, с учетом промежутка времени между пленарными сессиями, весь процесс будет длиться довольно долго.

11. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ заявляет, что насколько он понимает, Комитет хочет, чтобы г-н Андо принял ответственность на основании, указанном г-ном Кретцмером.

12. Г-н АНДО говорит, что будет рад действовать, исходя из этого, и что он уже начал предварительные переговоры.

13. Г-Н СОЛАРИ ИРИГОЙЕН спрашивает, будет ли г-н Андо отвечать за все аспекты перевода.

14. Г-н АНДО отвечает, что определенные члены Бюро приняли на себя ответственность за каждый язык, и он будет консультироваться с ними перед тем, как принять решение, статьи на каких языках публиковать.

15. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ оглашает сроки для подачи следующих докладов странами, которые были рассмотрены на текущей сессии: Новая Зеландия — 1 августа 2007; Молдова — 1 августа 2004 (с возможным продлением в зависимости от получения информации, запрошенной Комитетом); Йемен — 1 августа 2004 года и Вьетнам — 1 августа 2004 года. Гамбия, которая не представила доклад на текущей сессии, должна будет представить ответы на предварительные замечания Комитета. Комитет обсудит их на своей мартовской сессии 2003 года и решит, как действовать дальше.

Место проведения семьдесят седьмой сессии Комитета в марте 2003 года

16. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что Бюро обсудило место проведения семьдесят седьмой сессии. Он предлагает секретариату прокомментировать этот вопрос.

17. Г-н ШМИДТ (Секретарь Комитета) говорит, что может немного добавить к тому, что было сказано в Нью-Йорке в марте 2002 года и на самом последнем заседании Бюро. Самым существенным пунктом является то, что за текущие два года бюджет, выделенный на перелеты персонала в Нью-Йорк, был уменьшен на 50 процентов. В результате этого секретариат сможет отправить лишь трех членов на сессию, которая будет проводиться там в марте 2003 года.

18. Г-н КРЕТЦМЕР говорит, что раньше Комитет всегда большинством голосов соглашался, что преимущества проведения сессии в Нью-Йорке перевешивали проблемы, связанные с перелетами персонала и доставкой документации. Однако задержка, о которой упомянул г-н де Зайясом, указывает на серьезность проблем, которые могут возникнуть. По его мнению, преимущества, которые дают нью-йоркские сессии, всегда были незначительными и становятся неоправданными в свете финансовых трудностей. В марте 2003 года в Комитет войдут как минимум четыре новых члена, и будет неразумно ожидать от них начала карьеры с таким малым количеством сотрудников,

осуществляющих помощь. Даже если он сам не будет членом Комитета к сессии в марте 2003 года и воздержится от какого-либо голосования, которое Комитет может проводить на текущей сессии по этому вопросу, он рекомендовал бы провести семьдесят седьмую сессию в Женеве и пересмотреть это решение на следующий год в свете финансовой ситуации, которая сложится.

19. Г-н ЯЛДЕН говорит, что в свете финансовых проблем комментариев секретариата и замечаний Верховного комиссара на предыдущем заседании, кажется, что у Комитета нет выбора. Если финансовая ситуация изменится, Комитет сможет возобновить проведение весенней сессии в Нью-Йорке.

20. Г-н РИВАС ПОСАДА заявляет, что даже в обычных обстоятельствах условия для работы в Женеве лучше. Недостатки на настаивании кандидатуры Нью-Йорка указаны секретариатом. Решение Комитета не должно быть окончательным, но на настоящий момент он должен принять предложение, что первая сессия 2003 года должна быть проведена в Женеве.

21. Г-н АМОР говорит, что при существующих спорах за и против проведения сессий в Нью-Йорке, он хочет напомнить Комитету, что согласно пункту 3 статьи 37 Пакта, Комитет в обычном порядке должен заседать в штаб-квартире ООН либо в Отделении ООН в Женеве. Таким образом, штаб-квартира не может быть исключена и решение Комитета может быть только временным.

22. Более того, не стоит забывать о преимуществах штаб-квартиры и о символической важности проведения сессий в Нью-Йорке. После событий 11 сентября 2001 года и мер, принятых в этом отношении, вызовы правам человека возникают повсеместно. Что касается финансовых споров, кажется, что в ООН всегда находятся деньги, если они требуются. Однако права человека могли остаться на заднем плане. Вскоре будет назначен новый Верховный комиссар, и было бы неуместно ставить его перед фактом. Следовательно, Комитет должен продолжить изучение возможностей прийти к решению позднее. Вместо поспешного решения вопроса на текущей сессии ему следует отложить решение до семьдесят шестой сессии, которая состоится в октябре.

23. Также важно рассмотреть эффективность работы Комитета. Как в Женеве, так и в Нью-Йорке они заседают при общем безразличии. Только неправительственные организации заинтересованы в работе Комитета, а пресса крайне мало заинтересована. Тем не менее, и в других местах, помимо Нью-Йорка и Женевы, работа Комитета может оказывать сильное влияние и сделать действительными перемены в ситуации с правами человека. Комитет должен рассмотреть возможность проведения сессий в других регионах мира, где правам человека необходима помощь и поддержка. Это будет, конечно, иметь финансовые последствия и до принятия каких-либо решений следует наладить неофициальные контакты для изучения этой возможности.

24. Г-н АНДО заявляет, что может принять предварительное решение, что Комитет проведет три заседания следующего года в Женеве. Он выражает надежду, что финансовая ситуация улучшится и что однажды появится возможность вернуться в Нью-Йорк. Общественное мнение США требует воспитания и важно не допустить, чтобы права человека рассматривались как область, касающаяся только Женевы. Он говорит, что

поддержит предложение г-на Амора, что Комитет должен подумать о возможности проведения заседаний где-нибудь в другом месте, а не только в Нью-Йорке и Женеве.

25. Г-н ШИРЕР заявляет, что при том, что проведение весенней сессии Комитета в 2003 кажется неизбежным, возможность вернуться в Нью-Йорк следует оставить открытой. С учетом двухлетнего бюджетного цикла может возникнуть необходимость планировать на два года вперед. Он интересуется, может ли Комитет принять решение, чтобы проводить одно из шести заседаний цикла в Нью-Йорке. Г-н Амор сделал интересное предложение, что Комитет должен рассмотреть проведения сессий в других местах, помимо Женевы и Нью-Йорка. Поскольку требуются средства для перевода, выбор может сократиться в практических условиях до региональных штаб-квартир в Найроби и Бангкоке.

26. Г-н ШЕЙНИН говорит, что есть все основания проводить не только семьдесят седьмую сессию, а также последующие сессии в Женеве, поскольку Комитет здесь получает более широкое освещение в СМИ и большее внимание от неправительственных организации и стран-наблюдателей, чем в Нью-Йорке. Интересное предложение г-на Амора заслуживает подробного изучения вопросов логистики, которые оно повлечет. Если его предложение нужно будет осуществить на практике, Комитет должен ограничить свои дискуссии на этой конкретной сессии отчетами стран в регионе, где будет проводиться заседание.

27. Г-н КЛЯЙН отмечает, что может возникнуть правовая проблема, поскольку статьей 37 Пакта предусмотрено, что Комитет должен заседать в Нью-Йорке и Женеве. Решение о семьдесят седьмой сессии должно быть принято незамедлительно. Он предлагает следующую формулировку: «С учетом финансовых ограничений, связанных с транспортными расходами персонала, Комитет решил провести весеннюю сессию 2003 года в Женеве. Комитет пересмотрит вопрос на следующий год, в том числе возможность провести заседание в другом регионе.»

28. Г-н ГЛЕЛЕ АХАНХАНЗО поддерживает мнение о проведении семьдесят седьмой сессии в Женеве. Письмо должно быть направлено новому Верховному комиссару, чтобы он ознакомился со всеми аспектами вопроса о месте проведения заседания. Он решительно поддерживает предложение г-на Амора, потому что Комитет практически неизвестен в Африке, несмотря на его ценную работу. Новые вызовы, брошенные правам человека, обуславливают необходимость для Комитета провести сессию на Юге, где СМИ придадут ей широкую огласку. Секретариат должен изучить затраты на организацию заседаний за пределами Женевы или Нью-Йорка, чтобы обеспечить фактическую базу для обсуждений в будущем.

29. Г-н ХАЛИЛ говорит, что с учетом финансовой ситуации заседания должны временно проводиться в Женеве, но он поддерживает предложение, выдвинутое г-ном Ширером в отношении проведения заседаний в Нью-Йорке раз в два года. Идея г-на Амора оригинальна и заслуживает более подробного рассмотрения, чтобы оценить ее практические и финансовые последствия. Сенсация, которую вызвало бы заседание Комитета в стране третьего мира в СМИ, помогла бы распространить культуру прав человека.

30. Г-н СОЛАРИ ИРИГОЙЕН говорит, что недоволен отказом от проведения сессии в Нью-Йорке, поскольку там находится штаб-квартира ООН и проведенное там заседание оказывают существенное политическое влияние. Более того, в Женеве мартовское заседание Комитета будет совпадать с заседанием Комиссии по правам человека, и общественность будет уделять больше внимания прениям в Комиссии и будет путать работу двух органов. Он выступает за идею г-на Амора и считает, что до того, как Комитет примет окончательное решение о месте проведения, он должен связаться с Верховным комиссаром и узнать его точку зрения по этому вопросу.
31. Г-н АМОР говорит, что предлагает Комитету либо отложить принятие решения о мартовской сессии до октября, когда новый Верховный комиссар вступит в должность, либо незамедлительно принять решение о проведении семьдесят седьмой сессии в Женеве и восьмидесятой сессии в Нью-Йорке.
32. Г-н РИВАС ПОСАДА говорит, что откладывать принятие решения нецелесообразно.
33. Г-н ШМИДТ (Секретарь Комитета) говорит, что в целях составления плана решение должно быть принято сразу. Если сессия Комитета по правам человека будет совпадать с сессией Комиссии по правам человека, это даст возможность взаимодействия. Есть вероятность, что следующий Председатель будет приглашен, чтобы обратиться к Комиссии на сессии в 2003 году. Если секретариат не имеет достаточных средств для заседаний в Нью-Йорке, он определенно не имеет достаточно средств для организации сессии в другом регионе. Г-н Ширер прав, говоря, что такое заседание может быть проведено только в городах, где есть необходимое для ООН оснащение.
34. Г-н КЛЯЙН говорит, что Комитет не может прогнозировать, какие финансовые трудности у него возникнут через два года. Следовательно, он может принять решение только в отношении семьдесят седьмой сессии, а также принять решение о пересмотре своей позиции в 2003 году.
35. Г-н КРЕТЦМЕР говорит, что согласен с г-ном Кляйном. После того, как новый Комиссар вступит в должность, место проведения следующих после семьдесят седьмой сессии будет пересмотрено и новые члены смогут участвовать в решениях в отношении сессий, на которых они намереваются присутствовать.
36. Г-н ШЕЙНИН говорит, что согласен с мнением г-на Кретцмера. Поскольку это мнение о проведении одной сессии в Нью-Йорке в год не обязательно является общим мнением Комитета, указанное место не следует полностью исключать.
37. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, насколько он понимает, Комитет желает провести свою семьдесят седьмую сессию в Женеве.
38. Решение принимается.

Факультативный протокол и встреча с Государствами-участниками

39. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что Комитет пока не готов обсуждать Факультативный протокол, поэтому этот пункт не следует включать в повестку следующей сессии. После обсуждений с Бюро, он предлагает сосредоточиться на следующих вопросах в ходе

встречи с Государствами-участниками 31 октября 2002 года: методы работы и новая процедура Комитета в свете последнего опыта в Гамбии.

40. Г-н Ширер говорит, что не может понять, почему нужно сосредоточиться на Гамбии, которая не представила доклада. Дискуссия должна охватывать более широкий вопрос о том, как преодолеть сложности, с которыми сталкиваются Государства-участники, выполняя свои отчетные обязательства, например, дать Государствам-участникам возможность предоставлять упрощенные доклады.

41. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что насколько он понимает, Комитет хочет, чтобы на встрече с Государствами-участниками были обсуждены методы работы и новый порядок работы Комитета.

42. Решение принимается.

Прекращение сообщений

43. Г-н де ЗАЙАС (Управление Верховного Комиссара/Отдел приема жалоб) заявляет, что поскольку Комитет проводит заседание в открытой форме, следует указывать ссылки на дела по номерам.

44. Г-н КЛЕЙН заявляет, что Комитет обычно имеет перед собой подробный письменный список как основу для принятия решения о прекращении дел. Эту практику следует продолжать. Дискуссия, основанная только на номерах дел, будет по большей части лишена смысла.

45. Г-н де ЗАЙАС (Управление Верховного Комиссара/Отдел приема жалоб) заявляет, что раздаст список из шести дел, которые будут рассмотрены на предмет прекращения. Члены Комитета могут выразить желание сформировать условия для прекращения, которые будут применяться в будущем. В прошлом, дела прекращались, потому что они отзывались инициатором или из-за потери контакта с инициатором при рассмотрении дела, где информации для принятия решения было недостаточно. В отношении последнего случая, несколько напоминаний было направлено инициатору и Государству-участнику с запросом о недостающей информации, с указанием на рассмотрение дела и на риск того, что дело может быть прекращено, если предоставленная информация будет неполной. Он подтверждает, что напоминания были разосланы по шести делам, включенным в список для рассмотрения на текущем заседании. Он спрашивает, захочет ли Комитет в будущем рассмотреть старые дела, где инициатор или Государство-участник не прореагировали на напоминания, но в которых может содержаться достаточная информация для обоснования решения.

46. Г-н ШЕЙНИН говорит, что просмотрев список, он не видит смысла продолжать обсуждение. Согласно Факультативному протоколу и процессуальным правилам, сообщения не должны обсуждаться на открытом заседании. Таким образом, члены Комитета не смогут попросить разъяснений по перечисленным делам. Работать с использованием номеров было бы возможно, если бы была предоставлена какая-либо информация.

47. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что согласен с г-ном Шейнином. Комитет обычно имеет перед собой полный список аннотаций.

48. Г-н де ЗАЙАС (Управление Верховного Комиссара/Отдел приема жалоб) заявляет, что на семьдесят четвертой сессии в Нью-Йорке комитету был представлен краткий контрольный перечень с указанием статуса всех дел, но на сессии не было возможности принять решение о прекращении каких-либо дел. Если члены Комитета выразят такое желание, секретариат готов предоставить пояснения по шести делам, которые предложены для возможного прекращения. Эти пояснения могут быть даны на закрытом заседании. С другой стороны, Комитет может принять решение отложить обсуждение до следующей сессии.

49. Г-н ШЕЙНИН заявляет, что, к сожалению, нет другого выбора, кроме как отложить обсуждение до следующей сессии.

50. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что Комитет не мог рассмотреть прекращение дел на предыдущей сессии из-за нехватки времени. Если бы весь контрольный список был доступен на текущем заседании, Комитет мог бы обсудить дела. К сожалению, не остается иного выбора, кроме как отложить рассмотрение дел на прекращение до следующей сессии.

51. Г-н АНДО говорит, что должна быть предоставлена исходная информация. Комитет должен основывать свои решения на четких объяснениях.

ЗАКРЫТИЕ СЕССИИ

52. После обмена взаимными выражениями благодарности ПРЕДСЕДАТЕЛЬ объявляет семьдесят пятую сессию Комитета по правам человека закрытой.

Заседание закрывается в 11 час. 20 мин.
